

B&gt;t gi&gt;i th&gt;ch nh&gt; th&gt; n&gt;o v&gt;i nh&gt;ng đ&gt;a con c&gt;a t&gt;i r&gt;ng khi t&gt;i m&gt;i m&gt;y, đ&gt;oi m&gt;i, nh&gt;ng ti&gt;ng n&gt;oi &gt;n ào nh&gt;t c&gt;a nh&gt;ng ng&gt;&gt;i cùng th&gt;i l&gt;i nh&gt;m m&gt;c đ&gt;ich ph&gt;a n&gt;t

nh&gt;ng n&gt;n t&gt;ng c&gt;a x&gt;a h&gt;i Hoa K&gt;, đ&gt;xây d&gt;ng l&gt;i m&gt;t x&gt;a h&gt;i d&gt;a theo quan đ&gt;m đ&gt;y t&gt; m&gt;n c&gt;a h&gt;. Gi&gt; đ&gt;ây nh&gt;n l&gt;i, ngay c&gt; chúng ta, nh&gt;ng ng&gt;&gt;i đ&gt;a tr&gt;i qua giai đ&gt;o n&gt; này, cũng kh&gt;ng hi&gt;u đ&gt;ôc t&gt;i sao l&gt;i có nh&gt;ng k&gt; v&gt;i tr&gt;nh đ&gt; h&gt;c v&gt;n cao, đa s&gt; sinh ra t&gt; gia đình th&gt;ng l&gt;u, l&gt;i có th&gt; gieo r&gt;c nh&gt;ng t&gt; t&gt;ng ph&gt;a ho&gt;i làm nhi&gt;m đ&gt;c b&gt;u kh&gt;ng kh&gt;i c&gt;a th&gt;p ni&gt;n 1960 và nh&gt;ng n&gt;m đ&gt;u c&gt;a th&gt;p ni&gt;n 1970. Ngay c&gt; Qu&gt;c H&gt;i cũng b&gt;u nhi&gt;m nh&gt;ng con vi khu&gt;n n&gt;y.

Sau khi t&gt;ng th&gt;ng Nixon t&gt; ch&gt;c vào tháng Tám 1974, cu&gt;c b&gt;u c&gt; m&gt;u thu n&gt;m &gt;y mang l&gt;i 76 t&gt;n dân bi&gt;u thu&gt;c đ&gt;ng Dân Ch&gt; và 8 th&gt;ng ngh&gt; s&gt;. Đ&gt;i đa s&gt; nh&gt;ng dân c&gt;a ch&gt;ân &gt;t ch&gt;ân ráo này đ&gt;a tranh c&gt;d&gt;a trên c&gt;ng l&gt;nh c&gt;a Mc Govern. Nhi&gt;u ng&gt;&gt;i trong s&gt; h&gt; đ&gt;ôc xem nh&gt; nh&gt;ng &gt;ng viên y&gt;u k&gt;ém tr&gt;cc k&gt;i khi Nixon t&gt; ch&gt;c, vài ng&gt;&gt;i kh&gt;ng x&gt;ng đ&gt;áng th&gt;y rõ, ch&gt;ng h&gt;n nh&gt; Tom Downey, 26 tu&gt;i, thu&gt;c New York, ng&gt;&gt;i ch&gt;a t&gt;ng có m&gt;t ngh&gt; ng&gt;ng gi&gt; và v&gt;n c&gt;on &gt;nhà v&gt;i m&gt;.

Cái g&gt;i là Qu&gt;c H&gt;i h&gt;u Watergate n&gt;y di&gt;u hành vào thành ph&gt; v&gt;i m&gt;t s&gt; m&gt;nh vô cùng quan tr&gt;ng mà sau này tr&gt; thành đ&gt;m t&gt;p h&gt;p cho cánh T&gt;c c&gt;a Hoa K&gt;: ch&gt;m d&gt;t s&gt; gi&gt;úp đ&gt;c&gt;a n&gt;&gt;c M&gt; d&gt;ôc b&gt;t k&gt; hình th&gt;c nào cho chính quy&gt;n đang b&gt;u v&gt;y kh&gt;n Nam Vi&gt;t Nam. Không n&gt;en l&gt;m l&gt;n &gt;ch&gt; này – đây kh&gt;ng ph&gt;i là s&gt; k&gt;êu g&gt;ào thanh ni&gt;n M&gt; đ&gt;ng đ&gt;i vào c&gt;oi ch&gt;t c&gt;a nh&gt;ng n&gt;m tr&gt;cc đây. Nh&gt;ng ng&gt;&gt;i lính M&gt; cu&gt;i cùng đ&gt;a r&gt;i Vi&gt;t Nam hai n&gt;m tr&gt;cc r&gt;i, và đ&gt;a tr&gt;on b&gt;n n&gt;m kh&gt;ng có m&gt;t ng&gt;&gt;i M&gt; nào b&gt;u t&gt; tr&gt;n.

B&gt;i nh&gt;ng lý do mà kh&gt;ng m&gt;t vi&gt;n d&gt;n l&gt;ch s&gt; nào có th&gt; bào ch&gt;a đ&gt;ôc, ngay c&gt; sau khi quân đ&gt;i M&gt; tri&gt;t thoái, cánh T&gt; v&gt;n ti&gt;p t&gt;c nh&gt;ng c&gt; g&gt;ng đ&gt; đánh g&gt;c n&gt;n dân ch&gt; còn ph&gt;oi thai c&gt;a Nam Vi&gt;t Nam. Ph&gt; tá sau này c&gt;a Nhà Tr&gt;ng Harold Ickes và nhi&gt;u ng&gt;&gt;i khác trong “Chi&gt;n D&gt;ch Ki&gt;m Soát Tài Chính” – có m&gt;t lúc đ&gt;ôc gi&gt;úp đ&gt;b&gt;i m&gt;t ng&gt;&gt;i tu&gt;i tr&gt; nhi&gt;u tham v&gt;ng Bill Clinton – làm vi&gt;c đ&gt;c&gt;t toàn b&gt;u nh&gt;ng kho&gt;n tài tr&gt; c&gt;a Qu&gt;c H&gt;i nh&gt;m gi&gt;úp mi&gt;n Nam Vi&gt;t Nam t&gt; b&gt;o v&gt;. Liên Hi&gt;p Hoà Bình Đông D&gt;ông, đ&gt;iu hành b&gt;i David Dellinger và đ&gt;ôc qu&gt;ng b&gt;i Jane Fonda và Tom Hayden, ph&gt;i h&gt;p ch&gt;t ch&gt; v&gt;i Hà N&gt;i su&gt;t năm 1973 và 1974, đi kh&gt;p các khuôn viên đ&gt;i h&gt;c M&gt;, t&gt;p h&gt;p sinh viên đ&gt; ch&gt;ng l&gt;i đ&gt;iu đ&gt;ôc cho là nh&gt;ng con ác qu&gt; trong chính quy&gt;n mi&gt;n Nam Vi&gt;t Nam. Nh&gt;ng đ&gt;ng minh c&gt;a h&gt; trong Qu&gt;c H&gt;i li&gt;en t&gt;c th&gt;êm vào nh&gt;ng tu chính án đ&gt; ch&gt;m d&gt;t s&gt; vi&gt;n tr&gt; c&gt;a Hoa K&gt; cho nh&gt;ng ng&gt;&gt;i Vi&gt;t Nam ch&gt;ng c&gt;ng, ngăn c&gt;m c&gt; đ&gt;n vi&gt;c s&gt; d&gt;ng kh&gt;ng l&gt;c đ&gt; gi&gt;úp nh&gt;ng chi&gt;n binh Nam Vi&gt;t Nam đang b&gt;u t&gt;n công b&gt;i các đ&gt;n v&gt; B&gt;c Vi&gt;t đ&gt;ôc kh&gt;i Sô Vi&gt;t y&gt;m tr&gt;.

## Chǎn Gǔ i v̄i i K̄ Thù (Sleeping With the Enemy.)

T&#225;c Gi&#7843;: By James Webb /Giang chuy&n ng& Th&#7913; N&#259;m, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2009 12:07

R&i đ&#243;n đ&#243;u n&#250;m 1975 Qu&c H&i Watergate giáng m&t đ&#243;n chí t& xu&ng các n&#250;c Đ&#243;ng D&#243;ng kh&ng c&ng s&n. Tân Qu&c H&i l&nh nh& b&ng t& ch&i l&i yêu c&u gia tăng qu&n vi&n cho Vi&t Nam v&a Cam B&t c&a t&ng th&ng Gerald Ford. Ng&n kho&n d&nh ri&ng n&y s& cung c&p cho qu&n đ&#243;i Cam B&t v&a Nam Vi&t Nam đ&#243;n d&#243;c, ph&i t&ng thay th&, v&a v&u kh&ch&i n thu&t c&n thi&t đ&#243;p t&c cu&c chi&n t& v&. B&t ch&p s& ki&n l&a Hi&p Đ&#243;n Paris 1973 đ&#243;c bi&t đ&#243;i ph&i cung c&p “vi&n tr& đ&#243;p thay th& trang thi&t b& qu&n s& v&o gi&i h&n” cho Nam Vi&t Nam, đ&#243;n tháng Ba phe D&n Ch& trong Qu&c H&i bi&u quy&t v&i t& s& áp đ&#243;o, 189-49, ch&ng l&i b&t k& vi&n tr& qu&n s& b& sung cho Vi&t Nam v&a Cam B&t.

Trong các cu&c tranh lu&n, lu&n đ&#243;u c&a phe T& ph&n chi&n g&m toàn nh&ng l&i l&en &n các đ&#ng minh đang b& chi&n tranh tàn ph&a c&a Hoa K&. V& đ&#y nh&ng h&a h&n v& m&t t&ng lai t&t đ&#p cho các qu&c gia n&y d&#243;i s& cai tr& c&a ch&i đ&# C&ng S&n. R&i d&n bi&u Christopher Dodd , ti&u bi&u cho s& ng&y th& h&t thu&t ch&a c&a các đ&ng vi&n, l&en gi&ng đ&#y đ&#i u b&

“g&i ch& đ&# Lon Nol l&a đ&ng minh l&a làm nh&ng ch& nghĩa...T&ng v&t l&n nh&t mà đ&#t n&#c ch&ng ta có th& trao cho nh&n d&n Cam B&t l&a hòa bình, kh&ng ph&i s&ng. V& cách t&t nh&t đ&# đ&#t đ&#c m&c đ&ch này l&a ch&m d&t vi&n tr& qu&n s& ngay l&p t&c.”

Sau khi tr& thành chuyên gia đ&#i ngo&i trong vòng ch& có hai th&ng k& t& lúc th&oi bú m&, Tom Downey ch& di&u nh&ng c&nh cáo v& t&i ác di&t ch&ng s&p s&a x&y ra l&a Cam B&t, cái t&i ác đ&gi&t h&n m&t ph&n ba d&n s& c&a qu&c gia n&y, nh& sau, “chính ph& c&nh cáo r&ng n&u ch&ng ta r&i b& các qu&c gia l&y th& s& có t&m máu. Nh&ng nh&ng c&nh cáo cho vi&c t&m máu trong t&ng lai kh&ng th& bi&n minh cho vi&c kéo dài vi&c t&m máu hi&n nay.”

Trên chi&n tr&ng Vi&t Nam vi&c ch&m d&t vi&n tr& qu&n trang, qu&n c& là m&t tin l&am kinh ng&c v&a b&t ng&. Các c&p ch& huy qu&n đ&#i c&a mi&n Nam Vi&t Nam đ&#t đ&#c đ&#m b&o v& vi&c vi&n tr&ng thi&t b& khi ng& i M& r&ut qu&n – t&ng t& nh& nh&ng vi&n tr& Hoa K& v&n d&nh cho Nam H&n v&a T&y Đ&#c – v& đ&#m b&o r&ng Hoa K& s& tái oanh t&c n&u mi&n B&c t&n công mi&n Nam, vi ph&m hi&p đ&nh Paris 1973. B&y gi& th& h& đang m& m&t tr&ng tr&ng nh&n vào m&t t&ng lai b&t đ&nh kh&ng khi&p, trong l&uc kh&i S&o Vi&t v&n ti&p t&c y&m tr& cho C&ng S&n B&c Vi&t.

Trong l&uc qu&n đ&#i Nam Vi&t Nam, v&a cho&ng v&ng v&a m&t tinh th&n, t&im cách đ&#i u ch&nh l&i l&c l&ng đ&#i ph& v&i nh&ng thi&t b& c&n thi&t, qu&n mi&n B&c đ&#c tái trang b& đ&#y đ&# l&p t&c ph&t đ&ng ra cu&c t&ng ti&n công. B&t gi& đ&#c nhi&u đ&#n v& b& c& l&p, qu&n mi&n B&c tr&n xu&ng v&ng đ&ng b&ng trong v&ng có 55 ng&y. Nh&ng n&m v& sau t&i ph&ng v&n

# Chǎn G  i v  i K  Th  (Sleeping With the Enemy.)

T&#225;c Gi&#7843):: By James Webb /Giang chuy&n ng&  
Th&#7913; N&#259;m, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2009 12:07

các ng<sup>o</sup> i lính mi<sup>n</sup> Nam Vi<sup>t</sup> Nam còn s<sup>o</sup> ng sót trong các cu<sup>c</sup> giao tranh, nh<sup>i</sup> u ng<sup>o</sup> i tr<sup>i</sup> qua h<sup>o</sup>n ch<sup>o</sup>c n<sup>a</sup>m trong các tr<sup>i</sup> t<sup>o</sup>p trung c<sup>a</sup> c<sup>o</sup>ng s<sup>o</sup>n sau khi cu<sup>c</sup> chi<sup>n</sup> ch<sup>o</sup>m d<sup>o</sup>t. Đ<sup>i</sup>o<sup>p</sup> kh<sup>u</sup>c n<sup>a</sup>y kh<sup>o</sup>ng bao gi<sup>o</sup> ch<sup>o</sup>m d<sup>o</sup>t:

“Tôi không còn đ<sup>ă</sup>n đ<sup>ă</sup>c.” “Tôi ch<sup>ă</sup> còn 3 qu<sup>ả</sup> đ<sup>ă</sup>n pháo cho m<sup>ă</sup>i kh<sup>ă</sup>u m<sup>ă</sup>t ngày.” “Tôi không còn gì đ<sup>ă</sup> phát cho binh sĩ c<sup>ă</sup>a tôi.” “Tôi ph<sup>ă</sup>i t<sup>ă</sup>t máy truy<sup>ă</sup>n tin, b<sup>ă</sup>i vì tôi không th<sup>ă</sup> nào ch<sup>ă</sup>u đ<sup>ă</sup>ng đ<sup>ă</sup>c n<sup>ă</sup>a nh<sup>ă</sup>ng l<sup>ă</sup>i kêu g<sup>ă</sup>i xin ti<sup>ă</sup>p vi<sup>ă</sup>n.”

Phản ứng của Hoa Kỳ trước sập đổ này cho thấy có hai nhóm khác nhau, và điều này vẫn còn tiếp tục đến nay trong nhiều vấn đề chúng ta đang讨论 đùa ngày nay. Đó là việc những người đã từng chiến đấu ở Việt Nam, và điều này gia đình, bạn bè, và những người cùng quan điểm chính trị với họ, đây là một tháng đen tối và tuyệt vọng. Những khuôn mặt mà chúng ta thấy đang chảy trên sân khấu công cộng của Bắc Quốc là những khuôn mặt rất thót và quen thuộc, không phải là những hình ảnh truyền hình. Những thân người xoay trong không gian những bóng bông tuyêt, rải xuôi ng chật thíc sau khi đeo bám tuyêt vào thân trục thẳng hay phi cù, có thể là những người chúng ta quen biết hoặc trong giúp đỡ. Ngay cả điều việc những kẻ không còn niềm tin vào khả năng đánh bại Cộng Sản, đây không phải là cách để chém đứt cuộn chỉn.

Đó i v i nh ng k t ng tr n tránh cu c chi n và l n lên tin r ng đ t n c chung ta là qu d , và ngay c khi h th m ng hoá nh ng ý đ nh c a ng i c ng s n, nh ng tu n l sau cùng này đã ch i b trách nhi m c a mình trong s s p đ này b ng nh ng phê phán quân đ i Nam Vi t Nam đ y tính sa lồng, hay là công khai reo m ng. trung tâm Lu t Khoa c a đ i h c Georgetown n i tôi đang theo h c, vi c B c Vi t tr ng tr n ném b các đ i u cam k t v hòa bình và b u c trong hi p đ nh Paris 1973, và ti ng xe tăng c a B c Quân trên đ ng ph Sài Gòn đ c xem nh là m t cái c đ th c s ăn m ng.

Sự chỉ trích nghiêm cùn lan tràn trong năm 1997, những thắc ra cái kết của nó chính là mục tiêu của những cáo buộc không có bằng chứng cho phong trào phản chiến trong những năm sau sự rút quân của Mỹ. George McGovern, thành viên nghị회, công khai tuyên bố vào ngày 11 tháng 11 năm 1995. Sau khi tôi đã lý luận rõ ràng là có thể thắng được ngay cả vào giai đoạn cuối nếu chúng ta thay đổi chiến lược của mình, ông là thành viên tòng Đảng năm 1972, người tình nguyện đi Hà Nội bằng đường bộ, bình luận, "Anh không hiểu là tôi không muốn chúng ta chiến thắng cuộc chiến đó sao?" Ông McGovern không chỉ có một mình. Ông ta là phản ứng của một nhóm những người vô cùng có ý nghĩa.

## Chǎn Gǔ i v̄i K̄ Thù (Sleeping With the Enemy.)

T&#225;c Gi&#7843;: By James Webb /Giang chuy&n ng&u  
Th&#7913; N&#259;m, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2009 12:07

Có l̄ kh&ng c&nh minh ch&ng n&o l̄ n h&n cho kh&ng kh&i h&n hoan chung quanh chi&n th&ng c&a C&ng S&n l&a gi&i th&ng đ&nh n&nh năm 1975, d&lc t& ch&c vào ng&y 8 th&ng 4, ba tu&n tr&lc khi mi&n Nam s&p đ&. Gi&i phim tài li&u hay nh&t đ&lc trao cho phim Hearts and Minds, m&t phim tuy&n truy&n đ&c &c t&n công nh&ng gi&a tr& văn hóa Hoa K& c&ng nh&ng c&a g&ng c&a chúng ta đ& h& tr& cho s& chi&n đ&u cho n&n dân ch&a c&a mi&n Nam Vi&t Nam. Các nh&a s&n xu&t Peter Davis và Bert Schneider (ng&u i th& di&n m&t vai trong câu chuy&n c&a david Horowitz) c&ng nhau nh&ng gi&i Oscar. Schneider th&ng th&ng trong vi&c công nh&ng s& l&ng h&nh ng&u i C&ng S&n c&a m&nh. Đ&ng tr&lc máy vi âm ông ta nói

"Th&t là ng&u c đ&i khi chúng ta đang l̄ đây, vào th&i đ&nh m&a Vi&t Nam s&p đ&lc gi&i phóng."

R&i gi&y ph&ut đ&ng kinh ng&c nh&t c&a Hollywood x&y ra – dù gi& đ&y d&nh d&lc c&a tình quên đ&. Trong l&u qu&c gia Vi&t Nam, mà nh&u ng&u i M& d&nh d& máu và n&lc m&t đ& b&o v&, đang tan bi&n d&lc i b&nh x&ch c&a xe t&ng, Schneider l&i ra m&t đ&nh t&n đ&lc g&i t& k& thù c&a chúng ta, đoàn đ&i bi&u C&ng S&n Vi&t Nam l̄ Paris, và đ&c to l&u l&i ch&c m&ng cho phim c&a m&nh. Không m&t ph&ut gi&y do đ&, nh&ng k& nh&u quy&n l&c nh&t c&a Hollywood đ&ng d&y hoan ngh&nh vi&c Schneider đ&c b&c đ&nh t&n này.

Chúng ta, nh&ng ng&u i d&nh t&ng chi&n đ&u l̄ Vi&t Nam ho&c là nh&ng ng&u i l&ng h& nh&ng c&a g&ng l̄ đó, nh&in l&i cái kho&nh kh&c này c&a năm 1975 v&i s& s&ng s&t kh&ng ngu&i và kh&ng bao gi& quên đ&lc. H& là ai mà cu&ng nh&u t&nh đ&u th& đ&u đ&lc cái nh&in c&a th& gi&i v& chúng ta? Sao h& l&i có th& ch&ng l&i chính nh&ng ng&u i đ&ng h&nh c&a m&nh m&t cách d& t&n đ&nh th&? Sao h& có th& đ&ng d&y đ& hoan ngh&nh chi&n th&ng c&a k& thù C&ng S&n, k& d&nh thi&t m&ng 58000 ng&u i M& và đ&e b&p m&t đ&ng minh ch&a tr&ng l&ng h& dân ch&a? Làm sao có th& nói r&ng chúng ta và h& đang s&ng trong c&ng m&t đ&t n&lc?

T& i l&u đ&n nay, kh&ng m&t l&i nào c&a Hollywood nói v& s& ph&n c&a nh&ng con ng&u i bi&n m&t sau b&c m&n tre c&a Vi&t Nam. Không ai đ& c&p đ&nh nh&ng tr&i t&p trung c&i t&o mà hàng tri&u chi&n binh mi&n Nam Vi&t Nam d&nh b& giam gi&, 56000 ng&u i thi&t m&ng, 250000 b& giam h&n 6 n&m, nh&u ng&u i b& giam đ&n 18 n&m. Không ng&u i nào ch& tr&ch vi&c c&ng b&ch di&dân, tham nh&ng, hay l&a ch& đ& công an tr& mà hi&n v&n c&ng đang ti&p di&n. Thêm vào đ&, ngo&i tr& phim Hamburger Hill có ý t&t nh&ng k&ém v& ngh& thu&t, ng&u i ta ch& ho&i công n&u mu&n t&m m&t phim thu&c lo&i có t&m v&c di&n t& các chi&n binh Hoa K& l̄ Vi&t Nam v&i đ&y đ& danh d& và trong nh&ng khung c&nh c&nh có th&t.

T& i sao?

## Chǎn Gǔ i v̄i K̄ Thù (Sleeping With the Enemy.)

T&#225;c Gi&#7843;: By James Webb /Giang chuy&n ng&u  
Th&#7913; N&#259;m, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2009 12:07

B̄i vì c̄ng đ̄ng làm phim, cũng nh̄ng k̄ thu&c lo&i đ&nh cao trí tu& trong xã h̄i, ch̄a bao gi&u yêu th&̄ng, kính ph&c, hay ngay c̄ th&ông c̄ m v̄i nh̄ng con ng&u i đ&aacute; nghe theo ti&ng ḡi c̄a đ&nh n&uacute;c, l&eacute;n đ&nh ng ph&c v̄. V&aacute; vào l&uacute;c m&t cu&c chi&n âm th&om nh̄ng kh&ng ng&u ng ngh& đang di&n ra v̄ vi&c l&uacute;ch s̄ s̄ ghi nh̄ đ&nh n&uacute;c chúng ta tham d& V̄t Nam nh̄ th&u nào, nh̄ng k̄ ch̄ di&u chinh sách c̄a chinh quy&n, tr&u n&uacute;nh, và tich c̄c &ng h̄ k̄ thù, cái k̄ thù mà sau cung tr&u n&uacute;n t&an đ&nh và th&u n&uacute;t, kh&ng mu&n đ&nh c̄ nh̄ đ&nh nh̄ là nh̄ng k̄ quá đ&nh ng&y th&u và l&uacute;m l&uacute;n.

Gi&u a nh̄ng ng&uacute;i dân M&uacute; bình th&u&ng, th&ái đ&nh c̄a h̄ trong kho&ng th&u&ng r&uacute;i ren n&uacute;y l&uacute;nh m&nh h̄n nh&uacute;u. Đ&nh sau nh̄ng tin t&u&c b&uacute;t thanh l&uacute;c và nh̄ng b&op méo v̄ V̄t Nam, th&u&c t&u& là nh̄ng công dân c̄a chúng ta đ&nh ý v̄i chúng ta , nh̄ng ng&uacute;i đang chi&n đ&nh u, h̄n là v̄i nh̄ng k̄ làm suy y&u cu&c chi&n đ&nh u n&uacute;y. Khá thú v̄ là đ&nh u n&uacute;y đ&nh bi&t đúng v̄i tu& i tr&u M&uacute;, mà gi&u đây v̄n c&on đ&nh c mô t&u& nh̄ là th&anh ph&c n&uacute;i lo&n ch&nh chi&n tranh.

Nh̄ đ&nh c t&u&ng trình l&uacute;i trong bài Ý Ki&uacute;n Qu&uacute;n Ch&uacute;ng, nh̄ng k&uacute;t qu&uacute; thăm d& c̄a Gallup t&u& năm 1966 cho đ&nh khi Hoa K&uacute; ch&uacute;m d&nh s&uacute; tham d& cho th&u&ng tu& i tr&u M&uacute; th&u&c ra &ng h̄ cu&c chi&n V̄t Nam lâu b&uacute;n h&uacute;n b&uacute;t c&uacute; l&uacute;a tu& i kh&ac. Ngay c&uacute; cho đ&nh tháng 1 n&uacute;y 1973, khi 68 ph&c n tr&am dân M&uacute; trên 50 tu& i tin r&uacute;ng chuy&n g&uacute;i quân sang V̄t Nam là m&t sai l&uacute;m, ch&uacute; có 49 ph&c n tr&am nh̄ng ng&uacute;i tu& i t&u& 25 đ&nh 29 đ&nh ý. Nh&ng phát hi&u n&uacute;y cho th&u&ng gi&u i tr&u nói chung rõ ràng là kh&ng c&uacute;c đo&an, đ&nh u n&uacute;y đ&nh c&uacute;c c&uacute;ng c&uacute; th&em b&op k&uacute;t qu&uacute; b&op u c&uacute; n&uacute;y 1972 – trong đó l&uacute;a tu& i t&u& 18 đ&nh 29 l&uacute;a th&ich Richard Nixon h&uacute;n là George McGovern b&op n tr&am.

T&u&ng t&u& nh̄ v&uacute;y, m&c dù trong quá kh&u nh̄ng ng&uacute;i ch&nh đ&nh này, mà ngày nay đang th&u&ng l&uacute;nh gi&u i báo chí và gi&u i khoa b&op, đ&nh kh&ang kh&ang nói ng&uacute;c v&uacute;i th&u&c t&u&, s&uacute; x&am nh&uacute;p vào Cam B&uacute;t n&uacute;y 1970 đ&nh c&uacute;c &ng h̄ qu&uacute;n chúng m&nh m&.. – S&uacute; x&am nh&uacute;p này đ&nh g&uacute;y ra s&uacute; ph&c n đ&nh i r&uacute;ng kh&op & các sân tr&u&ng đ&nh i h&uacute;c, k&uacute; c&uacute; m&t v&uacute; xung đ&nh t&u& làm cho b&uacute;n ng&uacute;i ch&nh t&u& Kent State University. Theo nh&ng k&uacute;t qu&uacute; thăm d& d& lu&n c&uacute;a Harris g&uacute;n 6 ph&c n 10 dân M&uacute; tin r&uacute;ng s&uacute; x&am nh&uacute;p vào Cam B&uacute;t là đúng đ&nh. Đ&aacute; s&uacute; đ&nh c&uacute;c h&uacute;i ý ki&uacute;n, trong cung b&uacute;n thăm d& này vào tháng 5 n&uacute;y 1970, &ng h&uacute; tái oanh t&u&c mi&uacute;n B&uacute;c, m&t th&ái đ&nh cho th&u&ng s&uacute; b&acacute; b&op ho&n toàn phong trào ph&c n chi&n.

Các c&uacute;u chi&n binh V̄t Nam, dù b&op b&uacute;n th&u&ng xuyên trên phim &nh, trong các b&uacute;n tin, và trong các l&uacute;p h&uacute;c, nh&uacute; là nh̄ng chi&n binh mi&uacute;n c&uacute;ng và th&u&t b&uacute;i, v&uacute;n đ&nh c&uacute;ng nh̄ng ng&uacute;i dân M&uacute; bình th&u&ng t&u&ng. Trong m&t nghiên c&uacute;u toàn di&n nh&uacute;t t&u& tr&u&c đ&nh g&uacute;y v&uacute;i nh&uacute;p c&uacute;u chi&n binh V̄t Nam (Harris Survey, 1980, &ng quy&n b&uacute;i Veterans Administration) , 73 ph&c n tr&am công chúng và 89 ph&c n tr&am c&uacute;u chi&n binh V̄t Nam đ&nh ý v&uacute;i câu phát bi&u “V&uacute;n đ&nh r&uacute;c r&uacute;i & V̄t Nam là quân đ&nh i chúng ta đ&nh c&uacute;ng yêu c&uacute;u chi&n đ&nh u trong m&t cu&c chi&n mà các

## Chǎn Gǔ i vĩ i Kì Thù (Sleeping With the Enemy.)

T&#225;c Gi&#7843;: By James Webb /Giang chuy&n ng&u  
Th&#7913; N&#259;m, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2009 12:07

lãnh t&#u00e0n chính tr&#u00f3n Washington không đ&#250i cho h&#243; đ&#250;c phép chi&#250;n th&#250;ng”, 70 ph&#250;n tr&#250;m nh&#250;ng ng&#250;i t&#250;ng chi&#250;n đ&#250;u & Vi&t Nam không đ&#250;ng ý v&#250;i câu phát bi&#250;u “Nh&#250;ng g&#250;i ch&#250;ng ta g&#250;y ra cho nh&#250;n dân Vi&t Nam th&#250;t đ&#250;ng x&#250;u h&#243;.” Tr&#250;n 91 ph&#250;n tr&#250;m nh&#250;ng ng&#250;i đ&#250;a t&#250;ng ph&#250;c v&#250; chi&#250;n đ&#250;u & Vi&t Nam nói r&#250;ng h&#243; h&#250;anh di&#250;n đ&#250;a ph&#250;c v&#250; đ&#250;t n&#250;c, và 74 ph&#250;n tr&#250;m nói r&#250;ng h&#243; th&#250;y tho&#250;i m&#250;i v&#250;i thi&#250;i gian trong qu&#250;n đ&#250;i. H&#243;n n&#250;a, 71 ph&#250;n tr&#250;m nh&#250;ng ng&#250;i phát bi&#250;u ý ki&#250;n cho th&#250;y h&#243; s&#250;n s&#250;ng chi&#250;n đ&#250;u & Vi&t Nam m&#250;t l&#250;n n&#250;a , ngay c&#250; n&#250;u bi&#250;t r&#250;ng cái k&#250;t qu&#250; chung cu&#250;c v&#250;n nh&#250; th&#250; và s&#250; gi&#250;u c&#250;t s&#250; d&#250;l l&#250;n đ&#250;u h&#243; khi h&#243; tr&#250; v&#250;.

B&#250;n thăm dò này còn có cái g&#250;i là “nhi&#250;t k&#250; đ&#250; c&#250;m gi&#250;c,” đ&#250; đ&#250; l&#250;ng thái đ&#250; c&#250;a công chung đ&#250;i v&#250;i nh&#250;ng nh&#250;m ng&#250;i kh&#250;c nhau, v&#250;i thang đ&#250;m t&#250; 1 đ&#250;n 10.. C&#250;u chi&#250;n binh t&#250;ng ph&#250;c v&#250; & Vi&t Nam đ&#250;c ch&#250;m đ&#250;m 9.8 trên thang đ&#250;m này. Bác sĩ đ&#250;c 7.9, phóng viên truy&#250;n hình 6.1, chính tr&#250; gia 5.2, nh&#250;ng ng&#250;i bi&#250;u tình ch&#250;ng chi&#250;n tranh 5.0, k&#250; tr&#250;n qu&#250;n d&#250;ch và ch&#250;y sang Canada đ&#250;c cho 3.3.

Trái ng&#250;c v&#250;i nh&#250;ng câu chuy&n huy&n tho&#250;i đ&#250;c dai d&#250;ng ph&#250; bi&#250;n, hai ph&#250;n ba nh&#250;ng ng&#250;i ph&#250;c v&#250; & Vi&t Nam là qu&#250;n tình nguy&#250;n ch&#250; không ph&#250;i b&#250; đ&#250;ng vi&#250;n, và 77 ph&#250;n tr&#250;m nh&#250;ng ng&#250;i t&#250; tr&#250;n là qu&#250;n tình nguy&#250;n. Trong s&#250; nh&#250;ng ng&#250;i t&#250; tr&#250;n:86 ph&#250;n tr&#250;m là da tr&#250;ng,12.5 ph&#250;n tr&#250;m ng&#250;i M&#250; g&#250;c Phi Ch&#250;u và 1.2 ph&#250;n tr&#250;m thu&#250;c các ch&#250;ng t&#250;c kh&#250;c. Nh&#250;ng c&#250;o bu&#250;c r&#250;t ph&#250; bi&#250;n nh&#250; là ch&#250; có dân thu&#250;c các nh&#250;m thi&#250;u s&#250; và ng&#250;i nghè&#250; đ&#250;c giao cho nh&#250;ng công t&#250;c kh&#250;c kh&#250;n trong qu&#250;n đ&#250;i khi & Vi&t Nam là đ&#250;u sai l&#250;c. S&#250; b&#250;t qu&#250;n bình trong cu&#250;c chi&#250;n, th&#250;c ra ch&#250; đ&#250;n gi&#250;n là do nh&#250;ng thành ph&#250;n đ&#250;c quy&#250;n đ&#250;c l&#250;i tr&#250;n tránh trách nhi&#250;m c&#250;a m&#250;nh, và chính nh&#250;ng ng&#250;i này k&#250; t&#250; th&#250;i gian & y đ&#250;a ki&#250;n tr&#250; b&#250;i b&#250;n nh&#250;ng kinh nghi&#250;m v&#250; cu&#250;c chi&#250;n đ&#250; nh&#250;m t&#250; bào ch&#250;a cho chính m&#250;nh, ph&#250;ng khi sau n&#250;y b&#250; l&#250;ch s&#250; ph&#250;n xét.

Th&#250; c&#250;n nh&#250;ng k&#250; kh&#250;ng nh&#250;ng đ&#250;a hi&#250;u sai ý nghĩa m&#250;t cu&#250;c chi&#250;n, mà c&#250;n kh&#250;ng hi&#250;u n&#250;i d&#250;n t&#250;c c&#250;a m&#250;nh, nh&#250;ng k&#250; thu&#250;c thành ph&#250;n tinh hoa c&#250;a x&#250; h&#243;i đó b&#250;y gi&#250; ra sao? B&#250;y gi&#250; h&#243; đang & đ&#250;u n&#250;u kh&#250;ng ph&#250;i & trong tòa B&#250;ch & c? Trên v&#250;n đ&#250; l&#250;ch s&#250; quan y&#250;u n&#250;y, cái v&#250;n đ&#250;a xác đ&#250;nh th&#250; h&#243; c&#250;a ch&#250;ng ta, h&#243; d&#250;u m&#250;nh th&#250;t k&#250;n. H&#243; n&#250;n d&#250;u m&#250;nh nh&#250; th&#250;.

Đ&#250;i v&#250;i nh&#250;ng k&#250; đ&#250;a đ&#250;em cu&#250;c hành trình tu&#250;i tr&#250; đánh b&#250;c trên cái ý t&#250;ng r&#250;ng t&#250; qu&#250;c m&#250;nh là m&#250;t l&#250;c l&#250;ng ác qu&#250;, sau khi nh&#250;n ra s&#250; ng&#250;y th&#250; c&#250;a m&#250;nh trong nh&#250;ng năm sau năm 1975, ch&#250;c h&#243; ph&#250;i có m&#250;t c&#250;m gi&#250;c r&#250;t kinh kh&#250;ng. Th&#250;t là sáng m&#250;t sáng lòng cho nh&#250;ng k&#250; đ&#250;a t&#250;n th&#250;c, đ&#250;t v&#250;lt qua đ&#250;c ph&#250;n & ng&#250;i t&#250;i, đ&#250; ch&#250;ng ki&#250;n c&#250;n t&#250;ng hàng tr&#250;m ng&#250;i

## Chǎn G i v i K  Th  (Sleeping With the Enemy.)

T c Gi 7843;: By James Webb /Giang chuy n ng   
Th 7913; N m, 24 Th 225;ng 9 N m 2009 12:07

---

d n miền Nam Việt Nam ch y tr n “ ng n l a tinh nguy n c a cách mạng “ trên nh ng con tàu  p  p, s  ch y tr n mà ch c ch n 50 ph n tr m s  v i th y ngoài bi n, hoặc l a nh n th y nh ng h nh  nh truyền h nh c a hàng ngàn chiếc s  ng i Cam B t n m l n l c trên nh ng cánh đ ng hoang, m t ph n nh  c a hàng triệu ng i b  gi t b i nh ng ng i C ng S n “gi i ph『ng quân.”

Th c vậy, chúng ta hãy th ng th n nh n nh n. Th t đ ng t i nh c bi t bao khi nh n vào khuôn m t c a m t th ng binh, hay l a nghe di n t  t t nghiệp của m t học sinh th  khoa ng i M  g c Việt Nam, mà ng i cha qu  c  c a em dịch i n đ u b n c nh nh ng ng i M , cho m t l y t ng m t b n h  công khai m a mai, ch  di u, v a xem th ng. V  th t l a m t đ u đ ng x u h  khi chúng ta có m t h  th ng chính quyền dịch cho em học sinh đó thành công nhanh chóng ở đây, m t l i không th c hiện đ c m t h  th ng nh  v y   qu  h ng của em.